



## RAPPEL AMICAL – FRIENDLY REMINDER

### **Rues et trottoirs**

Les bicyclettes, les planches et les patins à roues alignées sont interdits sur les trottoirs.

### **Streets and sidewalks**

Bicycles, skateboards and roller-blades are prohibited on sidewalks.

### **Brochures et dépliants**

La distribution de brochures, dépliants ou autres publicités et l'installation d'affiches sont interdites dans les rues, sur les trottoirs, sur les poteaux, les arbres et les enseignes.

### **Brochures and flyers**

Distribution of brochures, flyers or any other kind of publicity and the installation of posters in the streets, on the sidewalks, on posts, trees and signs are prohibited.

### **Chiens - errants**

Il est interdit de laisser errer son chien sur la propriété d'une autre personne ou sur les propriétés publiques (rues, parcs, trottoirs). Sur sa propre propriété, le chien doit être tenu en laisse, ou dans un enclos ou à l'intérieur d'une partie clôturée.

### **Dogs – stray**

It is forbidden to let your dog run loose on another person's property or on public properties (streets, sidewalks, parks). On his own property, the dog must be kept on a leash, in an enclosure, fenced-in or restrained by any other means.

### **Chiens – excréments**

Toute personne qui promène son chien doit avoir en tout temps en sa possession des sacs afin de ramasser les excréments de son animal.

### **Dogs – poop**

A person walking a dog must have in his/her possession at all times bags to pick-up the animal's excrement.

### **Chiens – nuisance**

Les chiens ne doivent pas déranger le voisinage par ses aboiements et hurlements.

### **Dogs – nuisance**

Barking and howling of dogs shall not disturb the neighbourhood.

### **Ordures et recyclage**

Les sacs, poubelles et bacs de recyclage ne doivent pas être mis à la rue plus tôt que 17 heures la veille de la journée de la cueillette des ordures et/ou du recyclage.

### **Garbage and recycling**

Garbage bags, containers and recycling bins shall not be put at the curb earlier than 5:00 p.m. the day prior to the collects.

### **Propreté des propriétés**

Les gazons doivent être coupés régulièrement et les mauvaises herbes éliminées. Les cours doivent être propres, sans ordures, sans débris. Les bâtiments doivent être propres et entretenus. Les fenêtres, les murs extérieurs, les galeries en bois doivent être peints ou traités et retouchés lorsque nécessaire.

### **Tidiness of properties**

Grass must be cut regularly and weeds eliminated. Yards must be kept clean, no garbage, no debris. Buildings must be tidy and well kept. Windows, outside walls and wood decks must be painted or treated and retouched when needed.

### **Ventes de garage**

Un permis est requis pour la tenue d'une vente de garage. Le coût est 10\$ si le permis est obtenu au préalable à l'Hôtel de ville ou 30\$ s'il est émis sur les lieux. Deux ventes de garage par unité de logement sont permises par année.

### **Garage sales**

A permit is required for a garage sale. The cost is \$10 if acquired ahead of time at the Town Hall and \$30 if issued on site. Two garage sales a year are permitted.

### **Foyers extérieurs**

Les petits feux extérieurs confinés dans des foyers approuvés sont permis dans la municipalité sous certaines conditions. Un foyer approuvé doit être

### **Exterior fireplaces**

Outdoor small fires confined in an approved fireplace are authorized under certain conditions in the municipality. Authorized fireplaces

en métal, en briques, en céramique ou en poterie et être équipé de pare-étincelles dans toutes ses ouvertures incluant l'extrémité de la cheminée. Le foyer doit être à au moins 5 mètres de tout matériau combustible, arbres et broussailles ou structures, et à un minimum de 3 mètres des limites de la propriété. Seul du bois sec et propre peut être brûlé. Il faut éviter de faire de la fumée qui dérange le voisinage. Prière de consulter le règlement N° 16-2001 sous le service « greffe / règlements » afin d'obtenir toutes les conditions qui doivent être respectées.

must be made of metal, brick, ceramic or pottery and must be equipped with fireguards (spark-arresters) at every opening including top of chimney. The exterior fireplace shall be installed at a minimum of 5 meters from any combustible material, trees and shrubs or structures, and at a minimum of 3 meters from property lines. Only dry and clean wood may be burnt. Smoke shall not disturb the neighbourhood. Please consult by-law N° 16-2001 under "clerk's office / by-laws" on the web for all conditions that must be respected.